

1912-09-10

AFSENDER

Fritz Syberg

MODTAGER

Johannes Jensen

FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Sprog:

Da

Dateringsbegrundelse:

Dateringen fremgår af brevet

Generel kommentar:

Anna og Fritz Syberg og deres seks børn boede i Pisa fra efteråret 1910 og små tre år frem. Sommeren 1912 opholdt de sig på hotel i Marina di Pisa.

Johannes V. Jensens Myter 1908-1912, 4. samling udkom i 1912.

Afsendersted:

Marina di Pisa

Omtalte personer:

Christian Winther

Arkivplacering:

Det Kongelige Bibliotek, Johannes V. Jensens Arkiv

DOKUMENTINDHOLD

Fritz Syberg takker for Myterne. Han overvejer at lave akvareller over Ilseil og fresker over den ensomme Fisker. Døden og hans Gudsøn vil han begynde på, når han kommer hjem. Syberg holder meget af Jensens ord om en kvindes barm: "en Vidjekurv med nyslået Kløver".

TRANSSKRIFTION

Marina di Pisa

Hotel Balestri 10-9-12

Kære Ven!

Tak for Myterne som jeg modtog igår ligesom jeg havde sendt Brev afsted til Dig. Jeg glæder mig til at læse dem igen, de fleste kender jeg jo. Jeg ved ikke hvilken jeg holder mest af, af de to; den om Joh Larsen eller "Rugen bølger" Jeg har læst ["Jeg har læst" indsat over linjen] Eventyret om Rødspætten og skøndt jeg holder meget af Ilseil (jeg har tænkt på at lave Aquareller over dette Eventyr, endnu be [bogstaverne overstreget] bedre vilde det være at lave Fresker, den ensomme Fisker, Havet der ["der" indsat over linjen] hver Gang han kommer derned har skiftet Udseende, tænk Dig hvor hvert Billede vilde kunde få sin Kulør) (Et andet Eventyr af storartet virkningsfuld Realisme, skøndt det handler både om Vorherre Fanden og Døden er: "Døden og hans Gudsøn" dette har jeg besluttet at tage fat på såsnart jeg kommer hjem) men som sagt trods al dette så er der i de to af Dine Myter jeg har nævnt, noget der går mig så nær, som overhovedet det skrevne Ord kan. Jeg erindrer da jeg læste "Frokosten" i Dine Digte og kom til et Sted hvor en Kvindebarm var som: "en Vidjekurv fyldt med nyslået Kløver" sagde til mig selv, at således burde rettelig Højsangens Ord: "Din Barm er som to Tvillingkid" oversættes på dansk, at hverken Verden eller Sproget endnu var ældet, at det tvertimod går dermed som med Guldet i Chr Winthers Digt: "det ligger for din Fod" "Du bukker dig blot for at få det".

Hilsen til Jer alle fra os alle

Din hengivne

Fritz Syberg.

Marina di Pisa

Hotel Balestri

10-9-12

Kære Ven!

Tak for Myterne som  
jeg modtog igår lige-  
som jeg havde sendt  
Brev afsted til Dig.

Jeg glæder mig til  
at læse dem igen; de  
fleste kendes jo v.

Jeg ved ikke hvillken  
jeg holder mest af, af  
de to; men om Joh. Larsen  
eller Rügen vælger "

Vi har læst  
Eventyret om Ridskatten  
og vi holdt  
meget af Theobald (vi har  
tænkt på at lave Aqua-  
relles over deth Eventyr,  
endnu ~~det~~ bedre vilde  
det være at lave Fresker  
den ensomme Fiske-  
Uagt <sup>de</sup> hvor Gang kan  
komme dermed kan  
skiftet Udseende, tænke  
Di, hvor høit Billedet  
vilde stunde på sin  
Kulør) (Et andet Eventyr  
af skjønt videnskaps på  
Realisme, vi holdt det  
handler både om Uthverre



Fanden og Døden er :  
"Døden og hans Gudsøn"  
dette har jeg besluttet at tage  
fat på (sammant og kommer  
nyere) men som sagt trods  
al dette så er der i de to  
af Dine dreyer jeg har  
mevnt, noget der går  
mig så nær, som over-  
trovedet det herovre Ord  
kan. Jeg erindrer da jeg  
læste "Frolosten" i Dine  
Diste og kom til et sted  
hvor en Kvindebarn var  
som: "en Vidpleure fyldt  
med nyslæt Kløver" sagde  
til mig selv, at således

fürde rettelig Hojsangens  
Ond: „Din Barm er som  
to Trillingstid“ oversættelse  
på dansk, at hverken  
Verden eller Jorden endnu  
var eldet, at det trestimered  
går dermed som med  
Guldet i Uur Wintters  
Digte: „det ligger for  
din Fod, „Du biter dig  
blot for at få det“  
Uden til Ver alle  
Fra os alle

Din hengivne  
Fritz Lyberg.